

Montageanleitung

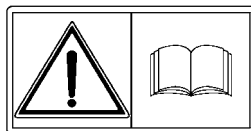
Assembly Instruction

Notice de Montage

Montage der Abdeckplanen - MDS

Montage de la Bâche de Tremie - MDS

Hopper Cover Assembly - MDS



Vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen!

Für künftige Verwendung aufbewahren!

Diese Betriebs- Montageanleitung ist ein Teil der Maschine. Lieferanten von Neu- und Gebrauchtmachines sind gehalten, schriftlich zu dokumentieren, dass die Betriebs- Montageanleitung mit der Maschine ausgeliefert und dem Kunden übergeben wurde.

Please read carefully before using the machine!

Store carefully for future use!

This Operator Manual / Assembly Instruction is a part of the machine. Suppliers of new and second-hand machines are obliged to indicate in writing that the Operator Manual / Assembly Instruction is delivered with the machine and given to the customer.

A lire attentivement avant utilisation!

A conserver pour toute utilisation ultérieure!

Cette notice doit être considérée comme une partie de la machine. Les fournisseurs de machines neuves ou d'occasion sont tenus de documenter par écrit que la notice d'instructions a été fourni avec la machine au client.

Sicherheitshinweise



Wichtig

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen über den sicheren Betrieb und der Funktionsweise des Zubehörs. Sie ist deshalb ein wichtiger Bestandteil Ihrer Maschinenunterlagen. Vor Inbetriebnahme die Anleitung sorgfältig durchlesen und zur künftigen Verwendung aufbewahren. Beachten Sie neben den Hinweisen in dieser Anleitung auch alle Hinweise in der Betriebsanleitung Ihrer Maschine.

(>Kapitel: **Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften** ; >Kapitel: **Betriebs – und Verkehrsicherheit**)

Sollten Sie zu dieser Maschine noch weiteres Zubehör besitzen, so beachten Sie auch die Hinweise in diesen Anleitungen.

Consignes de sécurité



Important

La présente notice contient les informations importantes relatives au fonctionnement de l'équipement et à son utilisation en toute sécurité. Elle est de ce fait une composante essentielle de la documentation relative à la machine. Lire attentivement la notice et la conserver soigneusement. Respecter les recommandations de la présente notice ainsi que celles de la notice de votre machine (**Consignes de sécurité pour l'utilisation et le transport sur route**)

Si vous possédez d'autres équipements, respectez également les recommandations qui s'y rapportent.

Safety notice



Important

This operator manual contains important information concerning the safe operation and correct use of this accessory. It is therefore considered an important addition to the general operational information of the implement. This manual should be thoroughly read and understood before operation commences and carefully stored for future use. Along with the information and safety recommendations given in this manual also note all information and safety instructions in the operator manual of your machine.

(>**Section** : Accident, prevention and safety issues ; >**Section** : Operational safety and public road safety)

Should you have another accessory to this machine, please also note the details in this assembly instructions.

Grundsätzlich ist der Anbau der Abdeckplane an den verschiedenen Geräten gleich. In den meisten Fällen muss jedoch vor dem Anbau der Abdeckplane das Lochbild für die Befestigung der „Gelenke“ in den Trichter oder in den Aufsatz gebohrt werden. In der folgenden Tabelle sind in der linken Spalte alle verschiedenen Grundgeräte aufgeführt. In der mittleren Spalte sind die entsprechenden Abdeckplanen aufgeführt. In der rechten Spalte finden Sie die entsprechende Abbildung, in der die notwendigen Maße zum Anbringen des Lochbildes angegeben sind.

Grundgeräte	Passende Abdeckplane	Abbildung
ALPHA 1101 / MDS 1121	AP 10	1
ALPHA 1141 / MDS 1141	AP 10	1
AXERA H / M	AP 10	1
BETA / PK 1100	AP 10	1
DELTA / PK 1500	AP 11	1
MDS 701 / 721 / 732 / 901 / 921 / 932	AP 9	1

Für Grundgeräte die mit Aufsatz bzw. mit Aufsatzkombinationen ausgestattet sind, richtet sich die notwendige Abdeckplane nach dem obersten Aufsatz. In der folgenden Tabelle sind die Aufsätze und die dafür notwendigen Abdeckplanen bzw. Abdeckplanenergänzungen aufgelistet.

Aufsatz (Bezeichnung)	Entsprechende Abdeckplane	Abbildung
M223	AP 9 + APE 9	2
M 420	AP 9	1
M 423	AP 9 + APE 9	2
M 620	AP 9	1
M 623	AP 12	1
M863	AP 12	1
B 310	AP 10	1
B 413	AP 10 + APE 10	2
B 610	AP 10	1
B 713	AP 10 + APE 10	2
B 910	AP 10	1
B 253	AP 11	1
GLB 500	AP 11	1
GL 403	AP 11	2
GL 700	AP 11	1
GL 1200	AP 11	1

- Lochbild gemäß der entsprechenden Abbildung (1 oder 2) im Behälter oder Aufsatz anbringen.
- Löcher für den Rundknopf in den Behälter oder in den drei bzw. vierseitigen Aufsatz bohren. (Siehe entsprechende Abbildungen:3;4;5).
Rundknopf (Abbildungen:3;4;5 Nr.1) mittels Schraube (Abbildungen:3;4;5 Nr.2) Unterlagscheibe und Mutter (Abbildungen:3;4;5 Nr.3 bzw.4) am Behälter bzw. Aufsatz anschrauben.

Achtung: Bei Streuern mit einem dreiseitigen Aufsatz wird aus der Abdeckplane AP 9 / AP10 die bereits vormontierte Stange (Abb.6 Nr.5) herausgezogen. Anschließend die Abdeckplanenergänzung APE 9 / APE 10 in der Abdeckplane einfädeln und die Stange (Abb.6 Nr.5) wieder einführen.

- Gelenk für Abdeckplane bzw. Abdeckplane mit bereits vormontierter Abdeckplanenergänzung auf den Behälter bzw. auf den Aufsatz gemäß (Abb.7) schrauben.
- Anschläge (Abb.7 Nr.6) mittels Schraube, Unterlagscheibe und selbstsichernder Mutter an das Gelenk (Abb.7) schrauben.

Achtung: Bei Verwendung der Abdeckplanenergänzung APE muß, die Abdeckplanenergänzung seitlich am Gelenk angeschraubt werden. (Abb.6 Nr.8 bzw. Abb.7,Nr.8). Die beiden Anschläge werden nun am zweiten Loch mit der Abdeckplane und dem Gelenk verschraubt.

- Gestänge der Abdeckplane mit dem Gestänge des Gelenks gemäß (Abb.8) verschrauben.
- Knopfgriff (Abb.8 Nr.7) mit Abdeckplane und Gestänge gemäß Abbildung 8 verschrauben.

Le montage des bâches est, sur le principe, très identique selon les appareils et les rehausses.

Dans certains cas, il faudra - avant de procéder au montage des consoles de fixation - percer quelques trous, soit dans la trémie de base, soit dans les rehausses.

Le tableau ci-dessous révèle les différentes variantes de rehausses et les figures auxquelles il faudra se reporter.

Machine (+ rehausse)	Figure
MDS 1121 et PK 1100 / ALPHA - BETA	1
avec rehausse à 4 côtés de hauteur égale: + 300 litres (B 310) + 600 litres (B 610) + 900 litres (B 910)	1
avec rehausse à 3 côtés ou évasée: + 400 litres (B 413) + 700 litres (B 713) + GL 280 (B 253)	2
PK 1500 / DELTA	1
avec rehausse à 4 côtés de hauteur égale: + 500 litres (2000) + 1000 litres (2500)	1
avec rehausses à 3 côtés: + 250 litres (1750)	2
MDS 701 / 721 / 732 / 901 / 921 / 932 et ZSB	1

- Percer si besoin selon fig. 1 ou 2 les trous nécessaires dans la trémie ou la rehausse.
- Percer ensuite si besoin le trou pour la fixation de la poignée selon vues 3-4 et 5.
- Fixer le poignée (rep. 1, vues 3 - 4 - 5) avec la vis (rep. 2, vues 3 - 4 - 5), la rondelle et l'écrou (rep. 3 et 4, vues 3 - 4 - 5).
- Sur les machines dotées d'une rehausse à 3 faces, il convient d'extraire la barre arrière de la tolle (rep. 5, vue 6), rajouter l'extension de bâche et enfiler de nouveau la barre arrière (vue 6).
- Fixer la bâche prémontée à la trémie (vue 7).
- Fixer les butées (rep. 6, vue 7) au moyen des vis, rondelles et écrous autotfreinés aux articulations (vue 7).
- **IMPORTANT:** Lors de l'emploi de l'extension de bâche, il convient de fixer celle-ci aux articulations latérales (rep. 8, vue 6) et (rep. 8, vue 7). Dans ce cas, fixer les butées dans le deuxième trou à l'ossature de bâche.
- Fixer ensuite la bâche aux articulations latérales (vue 8).
- Monter la poignée (rep 7, vue 8) à l'ossature.

Basically, hopper cover assemblies on all spreaders are the same. However, in most cases holes must be drilled in the hopper or extension sets for the „lever mechanism“ before the hopper cover can be attached. In the following table, the left-hand column specifies the basic machine with its corresponding extension set possibilities. The right-hand column specifies the corresponding diagram which gives the particular dimensions and hole pattern for that specific spreader model and its extension kit is fitted.

Basic model (+ Hopper extension)	Diagram
ALPHA / MDS 1121	1
(+B 253)	2
(+B 310)	1
(+B 413)	2
(+B 610)	1
(+B 910)	1
BETA / PK 1100	1
(+B 253)	2
(+B 310)	1
(+B 413)	2
(+B 610)	1
(+B 713)	2
(+B 910)	2
DELTA / PK 1500	1
(+ 1600)	1
(+ 1750)	2
(+ 2000)	1
(+ 2500)	1
MDS 701 / 721 / 732 / 901 / 921 / 932	1
ZSB	1

- Select hole pattern according to Dia.1 or Dia.2 depending on model.
- Drill holes for the round studs in the hopper or hopperextensions (see corresponding Diagrams 3,4,5).
- Bolt on round studs (Dia. 3,4,5 - Fig.1) using bolts (Dia. 3,4,5 - fig.2) washers and nuts (Dia. 3,4,5, - Fig. 3 and 4).



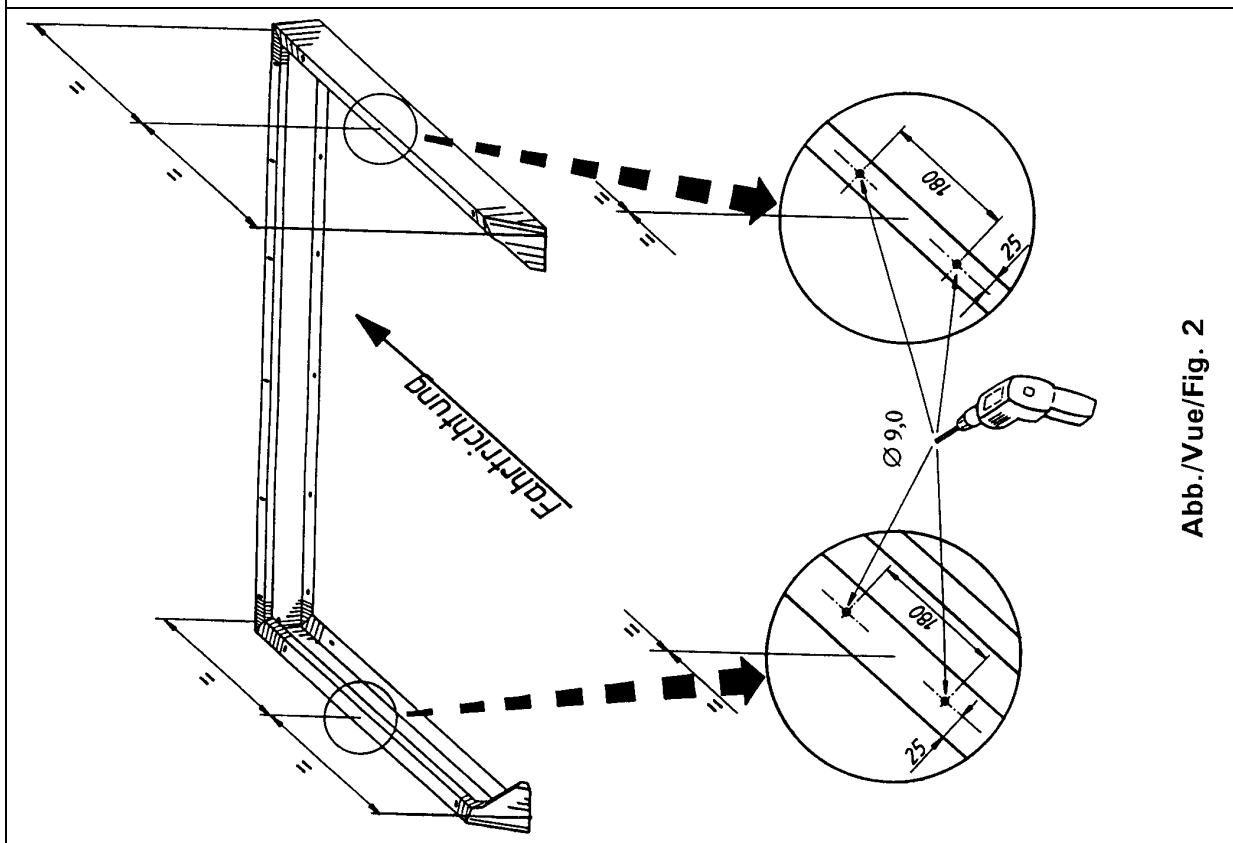
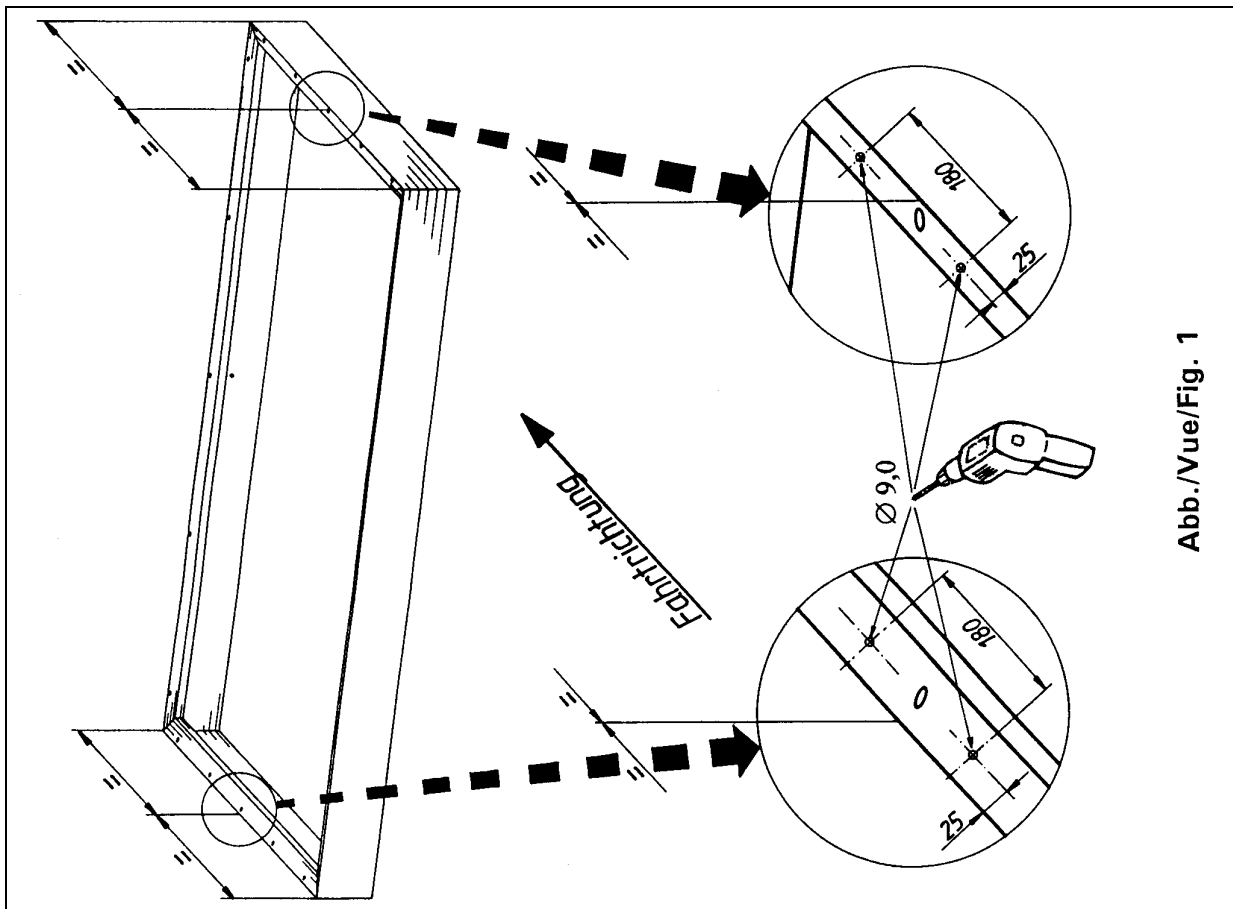
Attention: With spreaders fitted with the 3-sided hopper extension, the preassembled rod (Dia.6, Fig.5) of the hopper cover AP 9 / AP 10 must be pulled out. Then feed the hopper cover extensions APE 9 / APE 10 into the hopper cover and replace the rod (Dia.6, Fig.5).

- Bolt on the pivot arm for the hopper cover or hopper covers already equipped with hopper cover extensions to the hopper or hopper extension, as shown in Dia.7.
- Bolt on the stop (Dia.7, Fig.6) to the pivot arm, using bolt, washer and self-locking nuts (Dia.7).



Attention: When using hopper cover extensions APE, the cover extension must be bolted onto the edge of the pivot arm (Dia.6, Fig.8) (Dia.7, Fig.8). Both stops should now be bolted onto the hopper cover and pivot arm using the second hole, as shown in Dia.7.

- Now bolt the rod head of the hopper cover to the end of the pivot arm, as per Dia.8.
- Bolt on stud grips (Dia. 8, Fig.7) to the hopper cover and pivot arm/ rod head, as per Dia. 8.



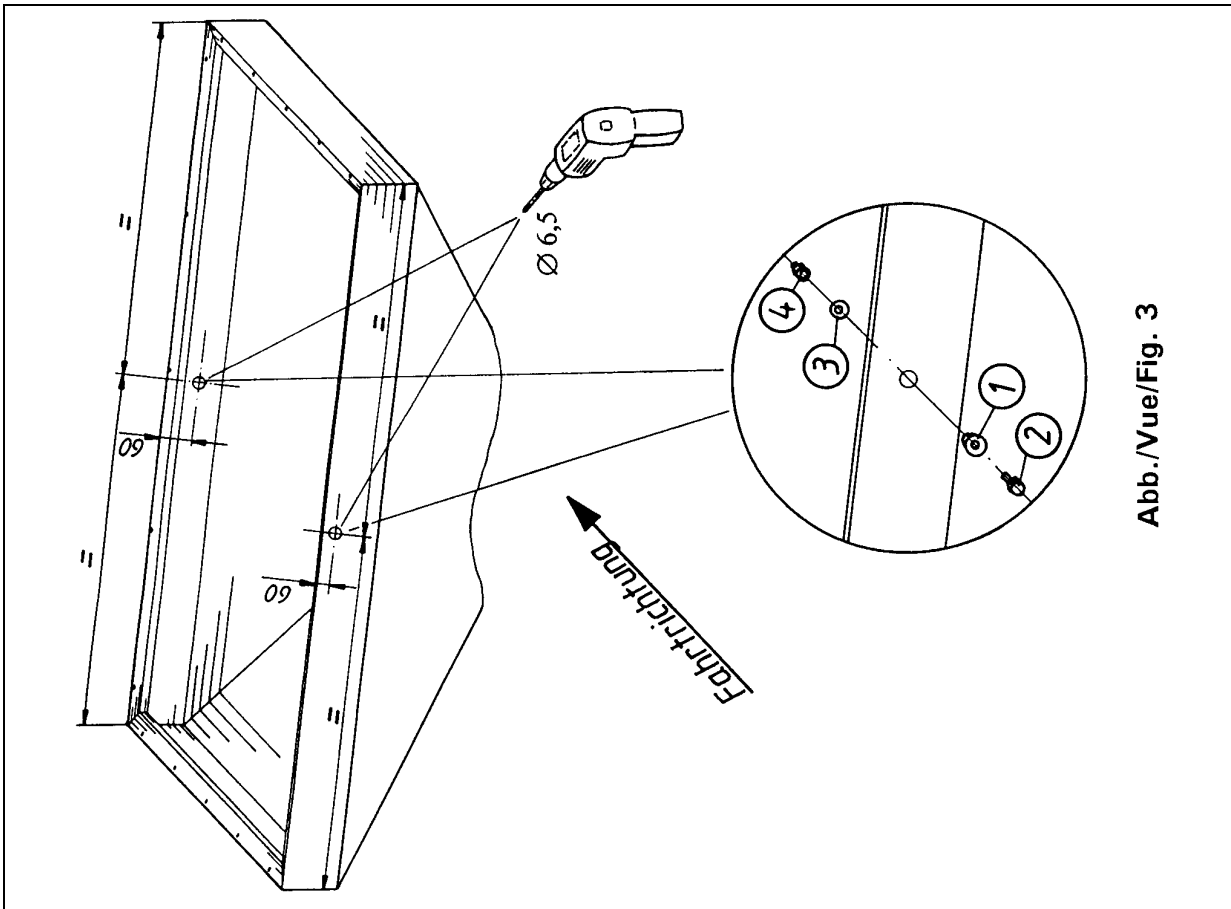


Abb./Vue/Fig. 3

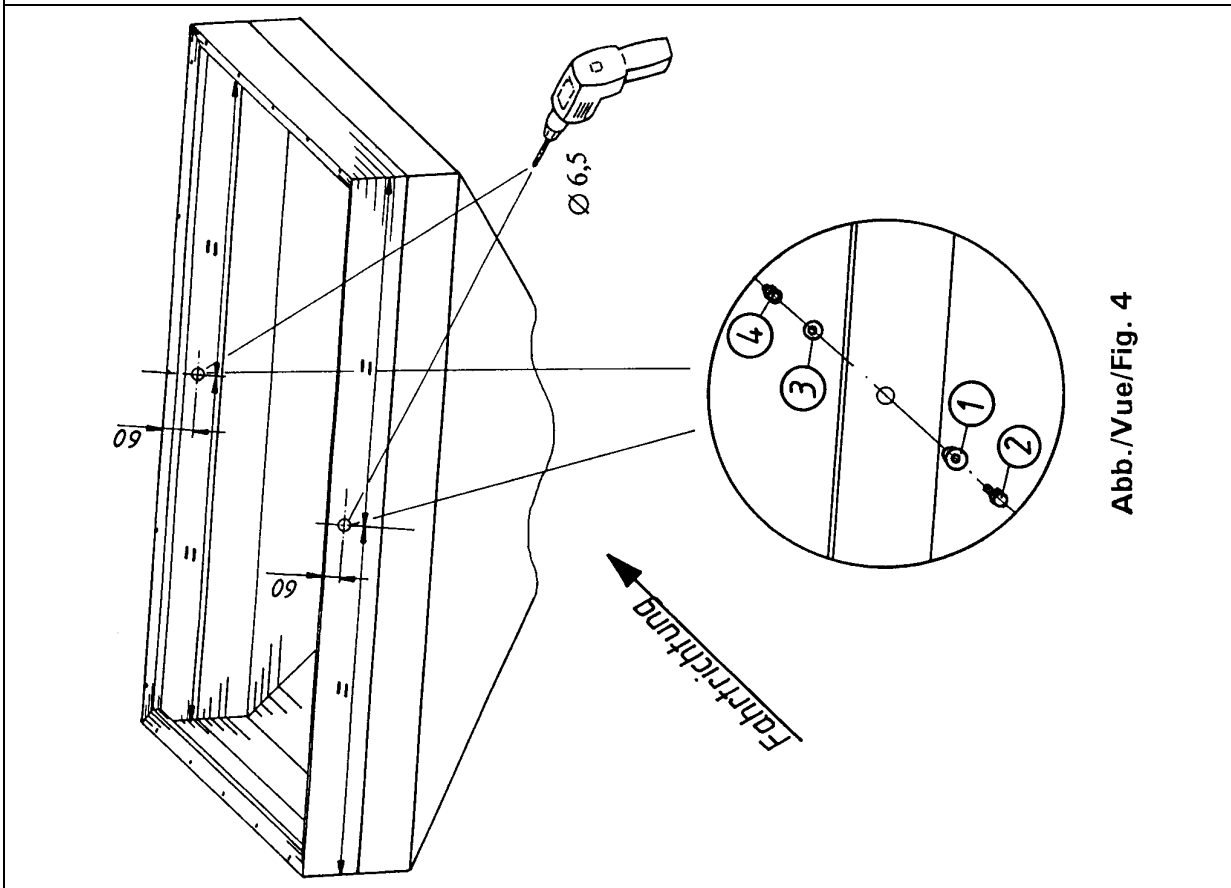


Abb./Vue/Fig. 4

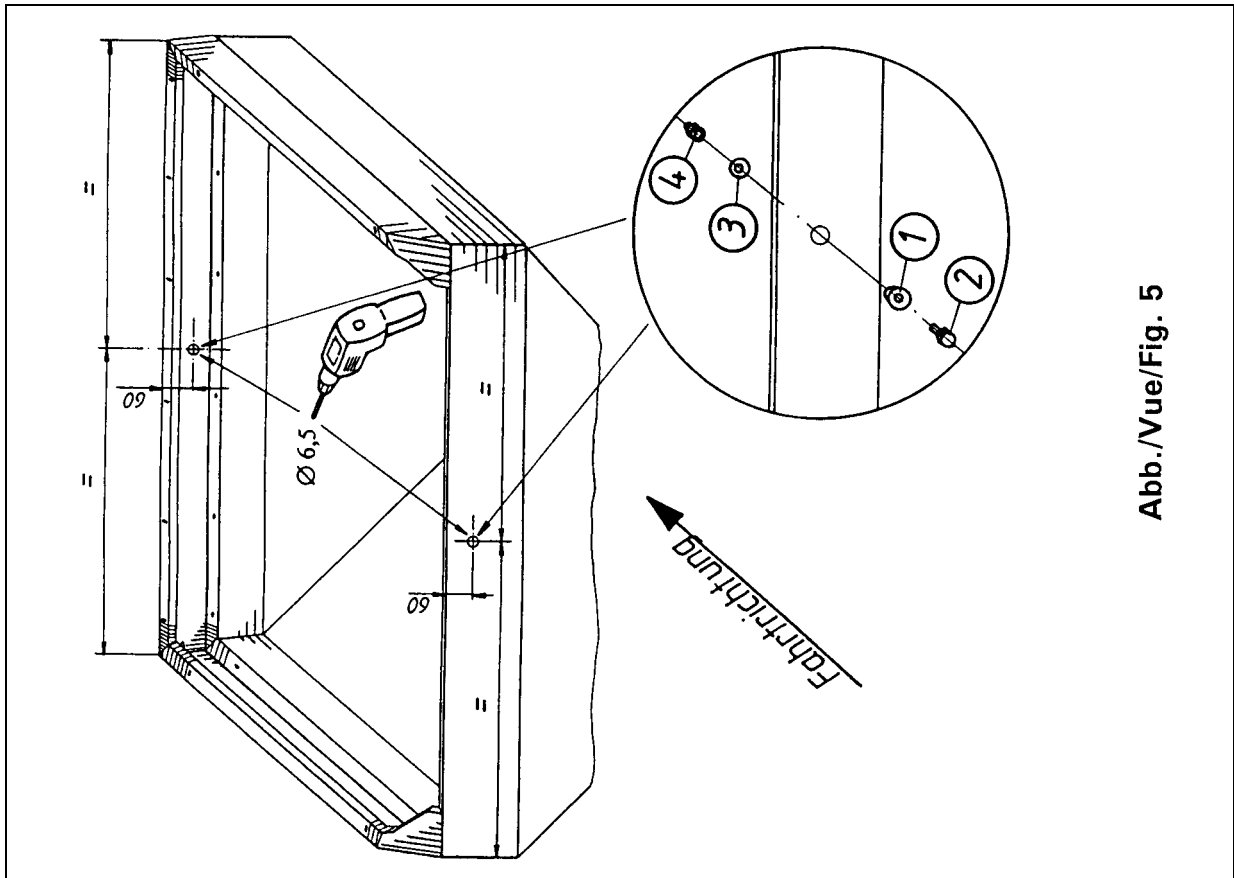


Abb./Vue/Fig. 5

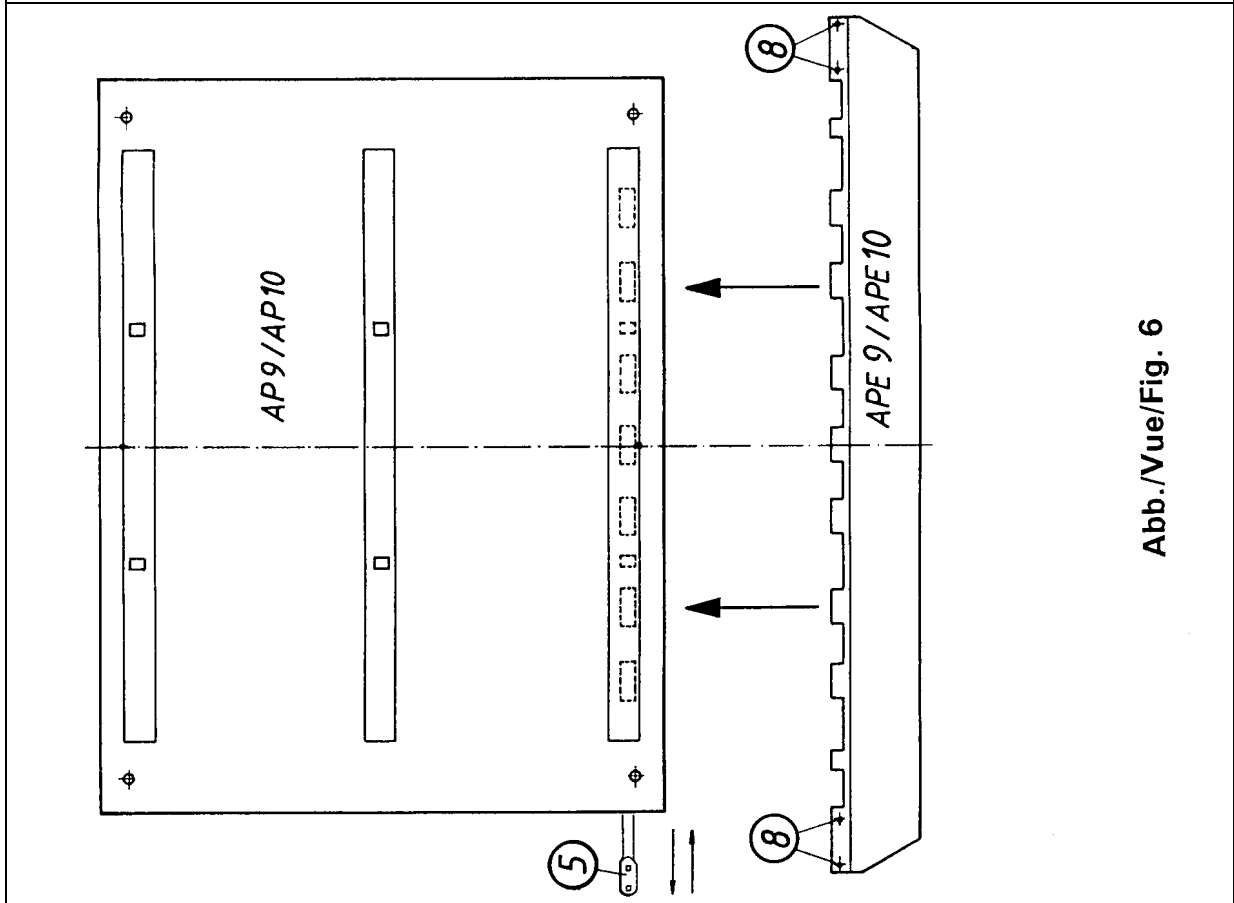


Abb./Vue/Fig. 6

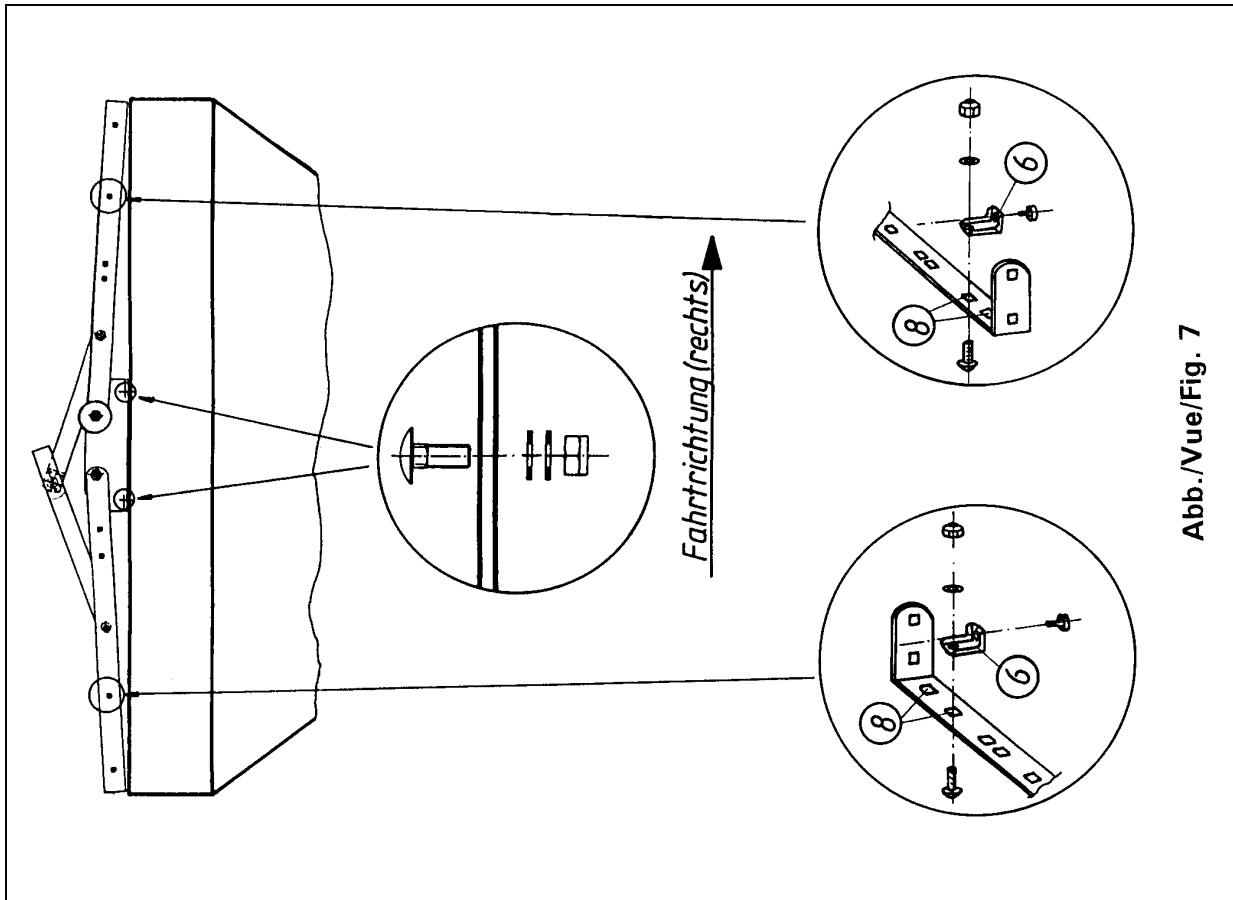


Abb./Vue/Fig. 7

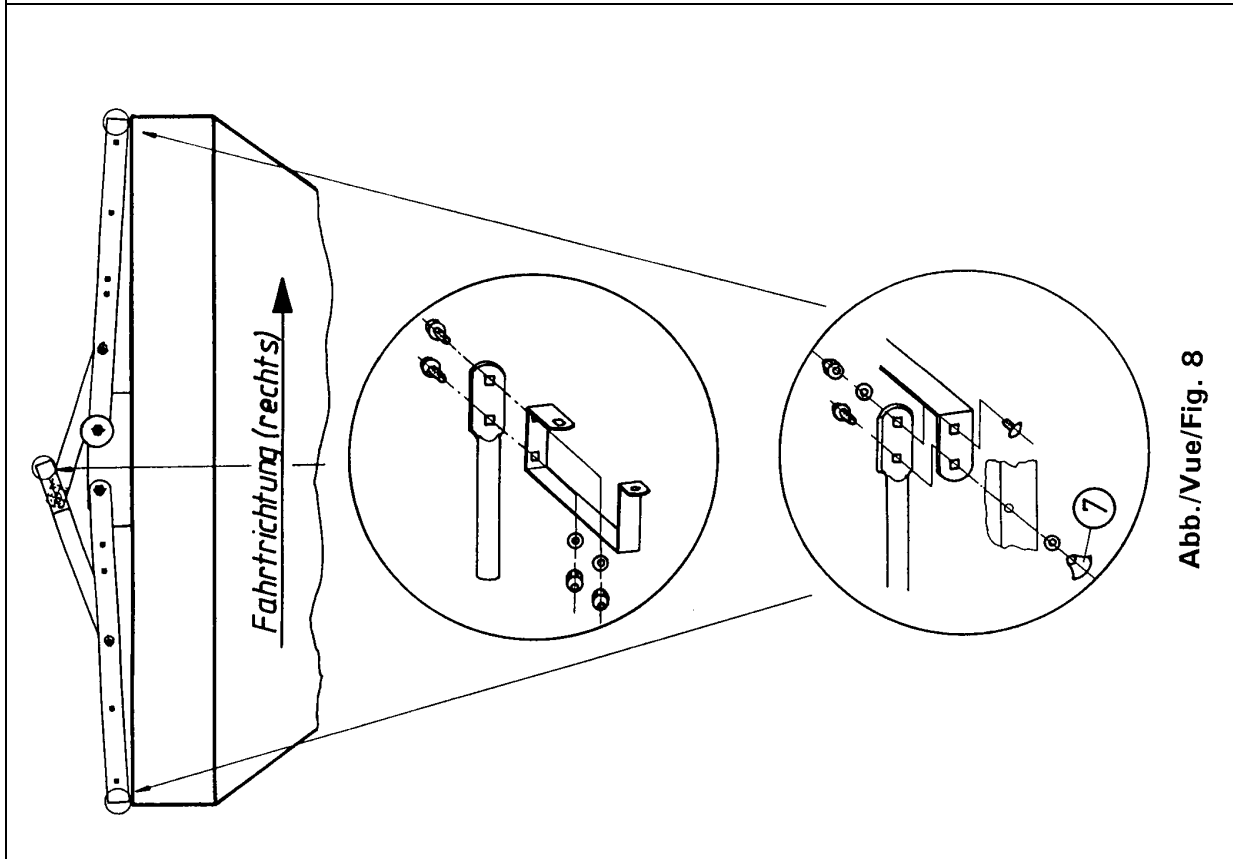


Abb./Vue/Fig. 8